



清代外務部 中外關係檔案史料叢編 ——中英關係卷

· 中國第一歷史檔案館 北京大學 澳大利亞拉籌伯大學 編 ·

第四冊 · 交聘往來

BRITANNIC
MAJESTY'S
LEGATION
IN
CHINA

中華書局

中國第一歷史檔案館

北京大學 編

澳大利亞拉籌伯大學

清代外務部中外關係檔案史料叢編

中英關係卷

第四冊・交聘往來

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

清代外務部中外關係檔案史料叢編·中英關係卷·第4冊,
交聘往來/中國第一歷史檔案館,北京大學,澳大利亞拉籌伯大
學編. —北京:中華書局,2009.10(2010.1重印)

ISBN 978-7-101-06665-4

I. 清… II. ①中…②北…③澳… III. ①中外關係-國
際關係史-檔案資料-中國-清代②中英關係-國際關係史-
檔案資料-中國-清代 IV. D829

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2009)第 045895 號

責任編輯:王 勉

清代外務部中外關係檔案史料叢編
清代外務部中外關係檔案史料叢編
——中英關係卷
第四冊·交聘往來
中國第一歷史檔案館
北 京 大 學 編
澳大利亞拉籌伯大學

*

中 華 書 局 出 版 發 行
(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

北京市白帆印務有限公司印刷

*

889×1194 毫米 1/16·36¼ 印張

2009 年 10 月第 1 版 2010 年 1 月北京第 2 次印刷

印數:601-800 冊 定價:420.00 元

ISBN 978-7-101-06665-4

編委會名單

主 任： Michael Osborne 郝 平 吳志攀 邢永福

副主任： 鄒愛蓮 李岩松 裴麗昆 金 莉

委 員： Alan Frost 徐 凱 張西平 胡忠良

唐益年 呂小鮮 屈春海

執行主編： Michael Osborne 郝 平 徐 凱 胡忠良

副主編： 裴麗昆 Alan Frost 呂小鮮 屈春海

編 輯： 沈 原 潘俊英

數字編輯： 李 靜 葉 斌

參加工作人員： 王 玲 劉赫芳 張 敏 張靜雯 張寧華

郭 慧 徐春峰

前言

中國第一歷史檔案館、北京大學和澳大利亞拉籌伯大學的合作成果《清代外務部中外關係檔案史料叢編——中英關係卷·交聘往來》出版了。這是一份研究中國近代史、中外關係史、中英關係史的十分寶貴的歷史文獻。

中國第一歷史檔案館現存明清檔案文獻一千多萬件，其中不少涉及到中外關係史的檔案主要集中在總理衙門暨外務部全宗中。清代總理各國事務衙門設置於咸豐十年（一八六〇年），光緒二十六年（一九〇〇年）改稱外務部。現存的中英關係檔案共五百四十二卷，一萬一千餘件。時間為咸豐十一年（一八六一年）至宣統三年（一九一二年），是晚清外務部與英國政府及駐華機構外交活動的真實記錄。從公文形式上看，主要有條約、照會、信函、咨文、電報等。文字上以漢文為主，另外還有百分之十五左右為英文及其他文字。

有關清代中外關係檔案史料的編輯出版工作，早在中國第一歷史檔案館的前身故宮博物院文獻館時期就已開始，如一九三三年至一九四八年相繼出版《清季外交史料》、《清季教案史料》等。近年來也合作編輯出版過《清代外務部中英關係檔案精選》等，但將清代外務部檔案中英關係檔案史料編輯出版，這還是第一次。為此，中國第一歷史檔案館、北京大學、澳大利亞拉籌伯大學的專家學者們付出了許多心血。

本書為《清代外務部中外關係檔案史料叢編——中英關係卷》的第四卷，所選內容集中在交聘往來方面。按照計劃，我們還將陸續編輯出版中英關係其他專題的檔案。本卷所選檔案（主件、附件）三百七十九件，全部以原件影印出版，供專家學者研究參考。為使這些檔案脈絡清晰，編者按照檔案形成時間順序編排。同時，編者依據檔案內容逐件擬定標題，編制目錄，並注明中西曆對照時間，以便讀者檢索。

限於水準，疏誤之處，敬請讀者批評指教。

編者

二〇〇八年十月

編 例

一、本書所編輯中英關係有關交聘往來檔案史料，均選自中國第一歷史檔案館館藏總理衙門暨外務部全宗檔案。共輯錄主件、附件檔案三百七十九件。

二、本書所選全部檔案，依照具文時間編排。

三、每份檔案包括主件、附件，主件編有順序號，附件不單獨編排順序號，其時間依主件編排。

四、目錄中每件檔案的具文時間照錄清代紀年，並對應注明公元紀年。考證時間，目錄中均用〔〕標識。

五、全書所輯錄各件檔案，均由編者根據內容擬定標題，編制中文、英文目錄各一份，以便檢索。

六、原檔案文件中一些特殊的專用名詞及文字，目錄中沿用；個別專用名詞，如人名、地名、機構名稱等，在目錄中全部統一。

七、本書所輯錄的檔案，均按照原文件的形式採用高清晰度掃描去灰技術完成；個別檔案不清，皆因原檔案基礎不好，為保持檔案的原貌，並未進行加工處理。

八、由於編者水準所限，本書不周之處，敬請中外讀者不吝賜教。

Editorial Name List

Chairmen of Committee:	Michael Osborne Hao Ping Wu Zhipan Xing Yongfu
Deputy Chairmen of Committee:	Zou Ailian Li Yansong Pei Likun Jin Li
Members of Committee:	Alan Frost Xu Kai Zhang Xiping Hu Zhongliang Tang Yinian Lu Xiaoxian Qu Chunhai
Chief Editors:	Michael Osborne Hao Ping Xu Kai Hu Zhongliang
Deputy Chief Editors:	Pei Likun Alan Frost Lu Xiaoxian Qu Chunhai
Editors:	Shen Yuan Pan Junying
Digital Editors:	Li Jing Ye Bin
Assistants:	Wang Ling Liu Hefang Zhang Min Zhang Jingwen Zhang Ninghua Guo Hui Xu Chunfeng

A SERIES OF DOCUMENTS ILLUSTRATING THE
DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
CHINA AND FOREIGN COUNTRIES
IN THE QING DYNASTY

CORRESPONDENCE BETWEEN CHINA AND GREAT BRITAIN

VOLUME IV
PROTOCOL AND DIPLOMATIC EXCHANGES

THE FIRST HISTORICAL ARCHIVES OF CHINA
PEKING UNIVERSITY, CHINA
LA TROBE UNIVERSITY, AUSTRALIA

目錄

一	總理衙門匯編同治元年英國人遊歷清檔	一
	〔同治二年十二月初一日〕(1864. 1. 9)	
二	署理英國駐華公使傅磊斯爲敬悉駐英大臣曾紀澤補授太常寺少卿事致總理衙門照會抄件	六二
	光緒四年十月十三日(1878. 11. 7)	
三	英國國王爲委派華爾身任英國駐華公使事致光緒皇帝國書譯文	六三
	光緒十一年十月十八日(1885. 11. 24)	
四	英國駐華公使華爾身爲歐格訥接任本國駐華公使事致總理衙門照會	六四
	光緒十八年二月初九日(1892. 3. 7)	
五	抄錄駐英大臣龔照瑗奏報出洋日期摺及所奉朱批	六五
	光緒二十年三月初八日(1894. 4. 13)	
六	總理衙門爲十五日在文華殿覲見事致英國駐華公使歐格訥照會稿	六六
	〔光緒二十一年九月十三日〕(1895. 10. 30)	
七	英國駐華公使寶納樂爲二十五日覲見事致總理衙門信函	六六
	〔光緒二十三年正月十七日〕(1897. 2. 18)	
八	英國使臣覲見禮節單	六七
	光緒二十三年五月初十日(1897. 6. 9)	
九	駐英大臣羅豐祿爲駐英二等翻譯官陳恩燾期滿銷差回國事致總理衙門咨呈	六八
	光緒二十六年七月初二日(1900. 7. 27)	
一〇	駐英大臣羅豐祿爲英國外交大臣由侯爵瀾斯璫充補事致總理衙門信函	六九
	光緒二十六年九月十一日(1900. 11. 2)	
一一	駐英大臣羅豐祿爲張德彝接任出使英國大臣事致外務部信函	七二

- 光緒二十七年十月二十六日(1901.12.6)
- 二 駐英大臣羅豐祿爲英君加冕日期並請派專使慶賀事致外務部信函……………七六
光緒二十七年十一月初三日(1901.12.13)
- 三 外務部爲明年英君加冕奉派頭等專使大臣載振前往致賀事致英國駐華公使薩道義等照會稿……………七九
〔光緒二十七年十二月十七日〕(1902.1.26)
- 四 英國駐華公使薩道義爲請定日期拜賀新年事致外務部信函……………七九
〔光緒二十八年正月初一日〕(1902.2.8)
- 五 外務部爲揀派主事陳懋鼎出洋充任參贊事致駐英大臣張德彝咨稿……………八〇
〔光緒二十八年正月十二日〕(1902.2.19)
- 六 英國駐華公使薩道義爲本國君主加冕典禮日期事致外務部照會……………八一
光緒二十八年正月十四日(1902.2.21)
- 七 外務部爲英君加冕日期已閱悉事致英國駐華公使薩道義照會稿……………八二
〔光緒二十八年正月十六日〕(1902.2.23)
- 八 兩江總督劉坤一爲英國兵官布德里等遊歷護照由鎮江道蓋印事致外務部咨呈……………八二
〔光緒二十八年正月十九日〕(1902.2.26)
- 九 外務部爲恭擬致賀英君加冕國書事奏稿……………八三
光緒二十八年正月二十日(1902.2.27)
- 附件： 國書……………八四
- 二〇 抄錄駐英大臣張德彝奏調外務部人員出洋摺及所奉朱批……………八五
光緒二十八年正月二十日(1902.2.27)
- 二一 兩廣總督陶模爲英國駐廉州北海領事博諾德接任事致外務部咨呈……………八六
〔光緒二十八年二月初六日〕(1902.3.15)
- 二二 駐英大臣張德彝爲敕書國書均祇領事致外務部咨呈……………八七
〔光緒二十八年二月初六日〕(1902.3.15)

二三 駐英大臣張德彝爲抄送出洋日期及續調人員摺片稿事致外務部咨呈…………… 八八

光緒二十八年二月十九日(1902.3.28)

附件一：抄摺…………… 八八

附件二：抄片…………… 八八

二四 抄錄駐英大臣羅豐祿奏曾兆鋸等升補參贊各缺片及所奉朱批…………… 九〇

光緒二十八年二月二十六日(1902.4.4)

二五 雲貴總督魏光燾爲英國參將李邦智赴滇採取奇花異鳥辦理護照事致外務部咨呈…………… 九一

光緒二十八年二月二十七日(1902.4.5)

二六 北洋大臣袁世凱爲英國武官馬翰等遊歷護照由津海關蓋印事致外務部咨呈…………… 九二

〔光緒二十八年三月初十日〕(1902.4.17)

二七 外務部爲獎賞洋員寶星轉交事致英國駐華公使薩道義等照會稿…………… 九三

〔光緒二十八年三月初十一日〕(1902.4.18)

二八 駐英大臣張德彝爲隨員衡璋等差竣回國事致外務部咨呈…………… 九四

光緒二十八年四月十四日(1902.5.21)

二九 駐英大臣羅豐祿爲交卸使篆回國日期事致外務部信函…………… 九五

光緒二十八年四月二十日(1902.5.27)

三〇 駐英大臣張德彝爲抄送抵英接任摺稿事致外務部咨呈…………… 九八

光緒二十八年四月二十一日(1902.5.29)

附件：抄摺…………… 九九

三一 抄錄專使大臣載振爲恭報抵英日期暨英官接待情形摺及所奉朱批…………… 一〇一

光緒二十八年四月二十四日(1902.5.31)

三二 專使大臣載振爲抄送呈遞國書摺稿及頌詞答詞事致外務部咨呈…………… 一〇三

光緒二十八年四月二十八日(1902.6.4)

附件一：抄摺…………… 一〇四

- 附件二： 頌詞 一〇五
- 附件三： 答詞 一〇六
- 三三 駐英大臣張德彝爲謁見英君呈遞國書禮成錄送頌詞事致外務部咨呈 一〇八
- 光緒二十八年五月初一日(1902.6.6)
- 附件： 頌詞 一〇九
- 三四 駐英大臣張德彝爲抄送呈遞國書禮成摺稿事致外務部咨呈 一一一
- 光緒二十八年五月初一日(1902.6.6)
- 附件： 抄摺 一二二
- 三五 英國駐華副漢務參贊梅爾思爲皇太后賞玉蘭花請代謝事致外務部信函 一二四
- 〔光緒二十八年五月初二日〕(1902.6.7)
- 三六 吏部爲駐英大臣羅豐祿請獎隨帶期滿人員事致外務部咨文 一二五
- 光緒二十八年五月初五日(1902.6.10)
- 三七 兩廣總督陶模爲英國署領事薩允格授任廣州口總領事事致外務部咨呈 一二三
- 〔光緒二十八年五月初八日〕(1902.6.13)
- 三八 英國駐華公使薩道義爲英君加冕在任所舉行慶典請屆時光臨事致外務部信函 一二三
- 〔光緒二十八年五月十五日〕(1902.6.20)
- 三九 英國駐華公使薩道義爲醇親王載灃親臨使館致賀屆時迎候事致外務部英文照會 一二四
- 光緒二十八年五月十九日(1902.6.24)
- 附件： 中文照會 一二七
- 四〇 英國駐華公使薩道義爲英君加冕展緩故明日禮節暫停事致外務部信函 一二八
- 〔光緒二十八年五月二十日〕(1902.6.25)
- 四一 駐英大臣張德彝爲獎賞參贊洋員馬格里寶星事致外務部咨呈 一三〇
- 光緒二十八年五月二十二日(1902.6.27)
- 四二 外務部章京汪大燮等爲賀禮告成由英國啓程事致外務部信函 一三一

- 〔光緒二十八年五月二十四日〕(1902.6.29)
- 四三 外務部爲遵旨從優議叙張德彝事致駐英大臣張德彝咨稿……………一三四
〔光緒二十八年五月二十六日〕(1902.7.1)
- 四四 外務部發給英國總領事霍必蘭二等第三寶星執照……………一三四
光緒二十八年五月二十六日(1902.7.1)
- 四五 兩廣總督陶模爲英國駐汕頭領事德爲門接印事致外務部咨呈……………一三五
光緒二十八年五月二十八日(1902.7.3)
- 四六 英國駐華公使薩道義爲七月初六日使館慶祝加冕請光臨事致外務部信函……………一三六
〔光緒二十八年六月二十八日〕(1902.8.1)
- 四七 駐英大臣張德彝爲暫留參贊翻譯等官事致外務部咨呈……………一三七
光緒二十八年七月初五日(1902.8.8)
- 四八 駐英大臣張德彝爲請派陳炎任駐英差弁事致外務部咨呈……………一三八
光緒二十八年七月初五日(1902.8.8)
- 四九 專使大臣載振爲抄送賀禮告成由英國起程及問候英君摺片稿事致外務部咨呈……………一三九
光緒二十八年七月初六日(1902.8.9)
- 附件一：抄摺……………一四〇
- 附件二：抄片……………一四三
- 五〇 湖廣總督張之洞爲英國駐宜昌領事吳理斯回任事致外務部咨呈……………一四五
光緒二十八年七月十二日(1902.8.15)
- 五一 閩浙總督許應騤爲英國守備鐵甫熙遊歷護照由福建洋務局蓋印事致外務部咨呈……………一四六
光緒二十八年八月十四日(1902.9.15)
- 五二 署理兩廣總督德壽爲英國駐廉州北海領事李達禮到任接印事致外務部咨呈……………一四七
光緒二十八年九月十二日(1902.10.13)
- 五三 英國駐華公使薩道義爲前駐英使臣羅豐祿任滿呈遞國書茲轉遞本國復書事致外務部英文照會……………一四八

光緒二十八年九月二十一日(1902. 10. 22)

附件一： 中文照會 一五〇

附件二： 英君答復國書 一五一

附件三： 翻譯英君答復國書 一五四

五四 安徽巡撫聶緝契爲英國駐蕪湖領事賽裴敕接任事致外務部咨呈 一五四

〔光緒二十八年九月二十九日〕(1902. 10. 30)

五五 外務部爲呈遞英國答復羅豐祿辭任國書事奏片稿 一五五

光緒二十八年十月初一日(1902. 10. 31)

五六 英國駐華公使薩道義爲本國頒賞赴英慶賀加冕專使參贊等御制寶佩希交領事致外務部英文照會 一五六

光緒二十八年十月初六日(1902. 11. 5)

附件： 中文照會 一五九

五七 英國駐華公使薩道義爲本國補授駐重慶總領事謝立山事致外務部信函 一六〇

〔光緒二十八年十月二十日〕(1902. 11. 19)

五八 署理英國駐華公使肅訥里爲薩道義大使請假回國本大臣署理公務事致外務部照會 一六一

光緒二十八年十一月初四日(1902. 12. 3)

五九 署理英國駐華公使肅訥里爲本國武參贊擬在長江一帶遊歷請繕發兩湖兩江浙江護照事致外務部信函 一六二

〔光緒二十八年十一月初七日〕(1902. 12. 6)

六〇 外務部爲英館參贊接署駐華使臣已閱悉事致署理英國駐華公使肅訥里照會稿 一六三

〔光緒二十八年十一月初七日〕(1902. 12. 6)

六一 外務部爲英國領事謝立山任重慶總領事照約接待事致署理四川總督岑春煊咨稿 一六三

〔光緒二十八年十一月十一日〕(1902. 12. 10)

六二 抄錄駐英大臣張德彝奏爲翻譯官陳貽範第二次期滿照章請獎片及所奉朱批 一六四

光緒二十八年十一月十九日(1902. 12. 18)

六三 內務府爲皇太后頒賞英法德奧國公使花卉食物事致外務部片 一六五

〔光緒二十八年十二月二十二日〕(1903.1.20)

附件：清單

六四 署理英國駐華公使燾訥理為英國補授駐思茅總領事赴任事致外務部信函 一六五

〔光緒二十八年十二月三十日〕(1903.1.28)

六五 署理湖廣總督端方為英國駐宜昌領事吳理斯與汕頭領事博諾德對調事致外務部咨呈 一六七

〔光緒二十九年正月初五日〕(1903.2.2)

六六 署理英國駐華公使燾訥里為開送初九日覲見銜名單事致外務部信函 一六八

〔光緒二十九年正月初七日〕(1903.2.4)

附件：名單

六七 外務部為英國設駐思茅總領事照約接待事致雲貴總督丁振鐸咨稿 一六九

〔光緒二十九年正月十一日〕(1903.2.8)

六八 署理英國駐華公使燾訥里為開送十三日本館入覲女眷名單事致外務部信函 一六九

〔光緒二十九年正月十一日〕(1903.2.8)

附件：名單

六九 署理英國駐華公使燾訥里為特做本國面餅進呈皇太后事致外務部信函 一七〇

〔光緒二十九年正月十七日〕(1903.2.14)

七〇 署理兩廣總督德壽為英國駐潮州領事戴比德駐汕頭正領事吳理斯到任接印事致外務部咨呈 一七一

〔光緒二十九年二月初一日〕(1903.2.28)

七一 安徽巡撫聶緝槩為英國駐蕪湖領事羅三樂接任事致外務部咨呈 一七二

光緒二十九年三月初五日(1903.4.2)

七二 駐英大臣張德彝為開送翻譯官楊書雯履歷事致外務部咨呈 一七三

光緒二十九年三月二十七日(1903.4.24)

附件：履歷

七三 署理英國駐華公使燾訥里為開送初七日侯爵倫斯代夫人入覲名單事致外務部信函 一七八

〔光緒二十九年四月初三日〕(1903.4.29)

附件： 名單 一七九

七四 署理英國駐華公使燾訥理爲加冕禮成特寄金佩一座專贈中國大皇帝希躬親賚交事致外務部照會 一八〇

光緒二十九年四月初六日(1903.5.2)

七五 署理英國駐華公使燾訥里爲開送四月十五日使臣覲見銜名單事致外務部信函 一八一

〔光緒二十九年四月初八日〕(1903.5.4)

附件： 名單 一八一

七六 署理英國駐華公使燾訥里爲開送四月十六日使臣夫人覲見銜名單事致外務部信函 一八二

〔光緒二十九年四月初八日〕(1903.5.4)

附件： 名單 一八二

七七 外務部爲初十日在部候晤接收金佩事致署理英國駐華公使燾訥里照會稿 一八三

〔光緒二十九年四月初八日〕(1903.5.4)

七八 外務部爲照譯英國侯爵倫斯代之妻謝函繕單進呈事奏稿 一八三

光緒二十九年四月十七日(1903.5.13)

附件： 照譯英國侯爵倫斯代之妻謝函 一八四

七九 署理英國駐華公使燾訥里爲本國水師提督裨利治五月初九日到京請覲見事致外務部信函 一八四

〔光緒二十九年五月初二日〕(1903.5.28)

八〇 外務部爲英國水師提督裨利治五月十一日覲見事致署理英國駐華公使燾訥里照會稿 一八五

〔光緒二十九年五月初九日〕(1903.6.4)

附件： 禮節單 一八五

八一 署理湖廣總督端方爲英國駐漢口總領事佩來漢接任事致外務部咨呈 一八六

光緒二十九年五月初九日(1903.6.4)

八二 英國駐華公使薩道義爲假滿回任事致外務部照會 一八七

光緒二十九年六月三十日(1903.8.22)

八三	外務部爲假滿回任已閱悉事致英國駐華公使薩道義照會稿(檔案日期有誤)	一九八
	[光緒二十九年七月初一日](1903.8.23)	
八四	英國駐華公使薩道義爲英國格蘭訥西島各國往來船隻仍定下旗升砲禮節事致外務部信函	一九八
	[光緒二十九年八月初十日](1903.9.30)	
八五	外務部爲英國格蘭訥西島經過船隻仍行下旗升砲禮節事致南洋大臣魏光燾等咨稿	一九八
	[光緒二十九年八月二十一日](1903.10.11)	
八六	英國駐華公使薩道義爲二十三日備饌請惠臨事致外務部那桐信函	一九〇
	[光緒二十九年九月十七日](1903.11.5)	
八七	英國駐華公使薩道義爲敬悉那桐調補外務部尚書事致外務部照會	一九一
	光緒二十九年九月十九日(1903.11.7)	
八八	署理兩廣總督岑春煊爲英國駐廣州口領事薩允格因病卸任並另委甘領事接署事致外務部咨呈	一九二
	[光緒二十九年十一月初七日](1903.12.25)	
八九	英國駐華公使薩道義爲敬悉伍廷芳調補外務部右侍郎事致外務部照會	一九三
	光緒二十九年十二月初二日(1904.1.18)	
九〇	英國駐華公使薩道義爲各國兵艦相遇升砲本國已與各國議定章程中國是否照行事致外務部信函	一九四
	[光緒二十九年十二月十六日](1904.2.1)	
九一	外務部爲中國照行兵艦升砲禮節事致南洋大臣魏光燾等咨稿	一九四
	[光緒二十九年十二月二十日](1904.2.5)	
九二	內務府爲皇太后賞英國凱約翰妻元宵即轉送事致外務部片	一九五
	[光緒三十年正月二十日](1904.3.6)	
九三	英國駐華公使薩道義爲本國設喀什噶爾領事馬繼業升任事致外務部照會	一九五
	光緒三十年四月十三日(1904.5.27)	
九四	外務部爲馬繼業駐喀什噶爾照章辦理未便認爲領事事致英國駐華公使薩道義照會稿	一九七
	[光緒三十年四月二十三日](1904.6.6)	